

# Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 14

764 x47 y70y y72r 9a-60 470 3w-3y3y 494y Rev14:1  
7x7hr7-60 9yx7 y724 7w7 y7w7 72764 3094y 72094y

וַאֲרָא וְהִנֵּה-שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעַמּוֹ מֵאֵת אֵלָּהּ  
וְאֲרָבָעִים וְאֲרָבַעַת אֲלָפִים וְשִׁמּוֹ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל-מִצְחוֹתָם:

1. wa'ere' w'hinneh-seh `omed `al-har Tsion w'imo m'ath 'eleph w'ar'ba'im  
w'ar'ba'ah 'alaphim ush'mo w'shem 'abiu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Tsion,  
and with Him one hundred and forty-four thousand,  
having His name and the name of His Father been written on their foreheads.

<14:1> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου τὸ ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών  
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

1 Kai eidon, kai idou to arnion hestos epi to oros Siōn  
And I saw, and behold the Lamb having taken His stand on Mount Zion  
kai met' autou hekaton tesserakonta tessares chiliades echousai to onoma autou  
and with Him one hundred and forty-four thousand having His name  
kai to onoma tou patros autou gegrammenon epi tōn metōpōn autōn.  
and the name of His Father having been written on their foreheads.

6747 709 6747 7299 727 6747 72773-77 6747 70747 2  
737x7y7y7 72777 9777 727x 6747 7x07w-9w4 6747  
בְּוֹאֲשֵׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מֵיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל  
וְהַקּוֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תְּפִישֵׁי כִנּוֹר מְנַגְּנִים בְּכִנּוֹרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma` qol min-hashamayim k'qol mayim rabbim uk'qol ra`am gadol  
w'haqol 'asher-shama`ti k'qol toph'sey kinor m'nag'nim b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from the heavens, like the voice of many waters  
and like the voice of loud thunder, and the voice which I heard was  
like the voice of harp player playing on their harps.

<2> καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν  
καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἣκουσα ὡς κιθαρῳδῶν  
κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

2 kai ekousa phōnēn ek tou ouranou hōs phōnēn hydatōn pollōn  
And I heard a sound out of the heavens as a sound of many waters  
kai hōs phōnēn brontēs megalēs, kai hē phōnē hēn ekousa  
and as a sound of great thunder, and the sound which I heard was  
hōs kitharōdōn kitharizontōn en tais kitharais autōn.  
as of harpists harping with their harps.

x7273 0944 72767 4773 72767 w47 97w 797w7y 3

כַּלְכָּלְתִּי אֶת־הַשִּׁיר זֶה־לִּי  
וְלַפְּנֵי הַזִּקְנִים וְאֵין אִישׁ יָכֹל לְלַמֵּד אֶת־הַשִּׁיר זֶה־לִּי  
מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־בָּעִים וְאֶת־בָּעִת הָאֲלֹפִים הַנִּקְנִים מִן־הָאָרֶץ:

**3. wayashiru shir chadash liph'ney hakise' w'lip'h'ney 'ar'ba` hachayoth w'lip'h'ney haz'qenim w'eyn 'ish yakol li' mod 'eth-hashir zulathi m'ath ha'eleph w'ar'ba`im w'ar'ba`ath ha'alaphim haniq'nim min-ha'arets.**

**Rev14:3** And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and before the elders; and no one is able to learn the song except the one hundred thousand and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

3) καὶ ᾄδουσιν [ὡς] ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

3 kai ᾄdousin [hōs] ᾠdēn kainēn enōpion tou thronou

And they sing as it were a new song before the throne

kai enōpion tōn tessarōn zōōn kai tōn presbyterōn,  
and before the four living beings and the elders,

kai oudeis edynato mathein tēn ᾠdēn ei mē hai hekaton  
and no one was being able to learn the song except the one hundred  
tesserakonta tessares chiliades, hoi ēgorasmenoi apo tēs gēs.  
and forty-four thousand, the ones having been purchased from the earth.

אֵלֶּה הֵם הַחֹלְכִים אַחֲרַי הַשָּׁה אֶל־כָּל־אֲשֶׁר יֵלֵךְ אַלֶּה  
נִקְנּוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּבוּרִים לְאֱלֹהִים וְלַשָּׁה:  
אֵלֶּה הֵם הַחֹלְכִים אַחֲרַי הַשָּׁה אֶל־כָּל־אֲשֶׁר יֵלֵךְ אַלֶּה  
נִקְנּוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּבוּרִים לְאֱלֹהִים וְלַשָּׁה:

**4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashim ki-kab'thuloth hemah 'eleh hem hahol'kim 'acharey haSheh 'el-kal-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam l're'shith bikurim l'Elohim w'laSheh.**

**Rev14:4** These are the ones who have not been defiled with women, for they are virgins. These are the ones who follow after the Lamb to wherever He goes. These have been purchased from among sons of the men as first fruits to Elohim and to the Lamb.

4) οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν, οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,

4 houtoi eisin hoi meta gynaikōn ouk emolynthēsan, parthenoi gar eisin,

These are those who with women were not defiled, celibates for they are;

houtoi hoi akolouthountes tō arniō hopou an hypagē.

these are the ones following the Lamb wherever he goes.

houtoi ēgorasthēsan apo tōn anthrōpōn aparchē tō theō

These ones were purchased from men as firstfruits to the Elohim

kai tō arniō,

and to the Lamb,

5 חַיִּים אֲנִי מְצִיָּא בְּפִיהֶם לֹא-נִמְצְאָה בְּפִיהֶם  
כִּי תִמְיָמִים הֵמָּה לִפְנֵי כֹסֵא הָאֱלֹהִים:

5. w'thar'mith lo'-nim'ts'ah b'phihem ki t'mimim hemah liph'ney kise' ha'Elohim.

Rev14:5 And in their mouth was found no deceit, for they are without blemish before the throne of the Elohim.

<5> καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη ψεῦδος, ἄμωμοί εἰσιν.

5 kai en tō stomati autōn ouch heurethē pseudos, amōmoi eisin.

and in their mouth was not found a lie; they are unblemished,

6 וַיֵּרָא מֵאֲרָץ אַחֵר מְעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וּבְכִיּוֹ בְּשׂוֹרֶת עוֹלָם  
לְבִשָׁר אֶת-יִשְׁבִּי הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-גּוֹי וּמִשְׁפָּחָהּ וְלִשְׁוֹן וְעַם:

6. wa'ere' mal'a'k 'acher m'opheph bachatsi hashamayim ub'phiu b'sorath `olam l'baser 'eth-ysh'bey ha'arets w'eth-kal-goy umish'pachah w'lashon wa'am.

Rev14:6 And I saw another messenger flying in the middle of the heavens, having an eternal good news in his mouth to preach to those who live on the earth, even to every nation and tribe and tongue and people;

<6> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν,

6 Kai eidon allon aggelon petomenon en mesouranēmati,

and I saw another angel flying in midheaven,

echonta euaggelion aiōnion euaggelisai epi tous kathēmenous epi tēs gēs having an eternal gospel to preach to the ones sitting on the earth

kai epi pan ethnos kai phylēn kai glōssan kai laon,

and to every nation and tribe and tongue and people,

7 זַיִקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל יִרְאוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וְהָבוּ-לוֹ כְּבוֹד  
חַיִּים אֲנִי מְצִיָּא בְּפִיהֶם לֹא-נִמְצְאָה בְּפִיהֶם  
כִּי תִמְיָמִים הֵמָּה לִפְנֵי כֹסֵא הָאֱלֹהִים:

זַיִקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל יִרְאוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וְהָבוּ-לוֹ כְּבוֹד

כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:

**7. wayiq'ra' b'qol gadol yir'u 'eth-ha'Elohim w'habu-lo kabod ki ba'ah `eth mish'pato w'hish'tachawu la`oseh shamayim wa'arets 'eth-hayam uma`y'noth hamayim.**

**Rev14:7** and he said with a loud voice, Fear the Elohim, and give Him glory, for the hour of His judgment has come. And worship Him who made the heavens and the earth, and the sea, and fountains of waters.

<7> λέγων ἐν φωνῇ μεγάλη, Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

**7 legōn en phōnē megalē, Phobēthēte ton theon kai dote autō doxan, saying in a loud voice, fear the Elohim and give Him glory, hoti ēlthen hē hōra tēs kriseōs autou, kai proskynēsate tō poiēsanti because has come the hour of His judgment, and worship the One having made ton ouranon kai tēn gēn kai thalassan kai pēgas hydatōn. the heavens and the earth and sea and fountains of waters.**

---

בְּבֹאֵה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:

**8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayu wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha`ir hag'dolah ki hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.**

**Rev14:8** And another messenger (the second one) followed after him, saying, Fallen, fallen is Babel the great city, because she made all the nations drink of the wine of the passion of her fornication.

<8> Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἣ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

**8 Kai allos aggelos deuterous ēkolouthēsen legōn, And another angel, a second one followed saying, Epesen epesen Babylōn hē megalē hē ek tou oinou tou thymou Fell, fell, Babylon the great, who of the wine of the passion tēs porneias autēs pepotiken panta ta ethnē. of her fornication she has made to drink all the nations.**

---

כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:  
כִּי בָּאָה עֵת מִשְׁפָּטוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וּמַעְיָנוֹת הַמָּיִם:

וְנִשְׂא אֶת־תְּרוּחַהּ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃

**9. umal'a'k sh'lishi ba' 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal-'asher yish'tachaweh liph'ney hachayah w'lip'hney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah `al-mits'cho 'o `al-yado.**

**Rev14:9** And another messenger, a third one, followed after them, saying with a loud voice, All who worship in the presence of the beast and in the presence of his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

<9> Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Ἐἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,

**9 Kai allos aggelos tritos ekolouthēsen autois legōn en phōnē megalē, And another angel, a third one followed them saying in a great voice,**

**Ei tis proskynei to thērion kai tēn eikona autou if anyone worships the beast and its image**

**kai lambanei charagma epi tou metōpou autou ē epi tēn cheira autou, and receives a mark on his forehead or on his hand,**

---

יְגַמְּנוּ אֶת־כּוֹפֵרֵי הַכּוֹפָרִים וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃  
וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃  
וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃  
וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃

**10. gam-hu' yish'teh miyeyn chamath 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo w'unah b'esh w'gaph'rith liph'ney hamal'akim haq'doshim w'lip'hney haSheh.**

**Rev14:10** he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim, which is poured out undiluted into the cup of His anger. And he shall be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy messengers and in the presence of the Lamb.

<10> καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκρασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

**10 kai autos pietai ek tou oinou tou thymou tou theou tou kekerasmenou even he shall drink of the wine of the wrath of Elohim having been mixed**

**akratou en tō potērīō tēs orgēs autou kai basanisthēsetai en pyri undiluted in the cup of His wrath, and he shall be tormented by fire**

**kai theiō enōpion aggelōn hagiōn kai enōpion tou arniou. and sulfur before holy angels and before the Lamb.**

---

וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃  
וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃  
וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃  
וְיִשְׂא אֶת־תְּרוּחַתוֹ עַל־מִצְחוֹ אוֹ עַל־יָדָיו׃

11. w'alah`ashan`inuyam l'ol'mey-`ad w'hamish'tachawim lachayah  
ul'tsal'mah wa'asher yisa'`eth-taw sh'mah lo'yim'ts'u m'nuchah yomam walay'lah.

**Rev14:11** And the smoke of their torment goes up forever and ever.  
And they shall not find rest day and night, those who worship the beast and his image,  
and whoever receives the mark of his name.

<11> και ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰῶνων ἀναβαίνει,  
καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον  
καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

11 kai ho kapnos tou basanismou autōn eis aiōnas aiōnōn anabainei,  
And the smoke of their torment for ages of ages ascends,  
kai ouk echousin anapausin hēmeras kai nyktos hoi proskynountes to thērion  
and they do not have rest day and night, the ones worshipping the beast  
kai tēn eikona autou kai ei tis lambanei to charagma tou onomatōs autou.  
And its image and if anyone receives the mark of its name.

---

יב בְּזֹאת סִבְלָנוּתָם שְׁל־הַקֹּדְשִׁים הַשְּׁמֹרִים אֶת-מִצְוֹת הָאֱלֹהִים  
וְאֶת-אֲמוּנַת יְהוָה שֶׁ:  
12

12. bazo'th sab'lanutham shel-haq'doshim hashom'rim 'eth-mits'oth ha'Elohim  
w'eth-'emunath Yahushua.

**Rev14:12** Here is the endurance of the holy ones  
that keep the commandments of the Elohim and the faith of Yahushua.

<12> Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ  
καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

12 Hōde hē hypomonē tōn hagiōn estin,  
Here the endurance of the saints is,  
hoi tērountes tas entolas tou theou kai tēn pistin Iēsou.  
the ones keeping the commands of the Elohim and the faith of Yahushua.

---

יג וְאֲשַׁמַּע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתוֹב אֲשֶׁר־יְהִי הַמַּתִּים  
אֲשֶׁר-יָמוּתוּ בְּאֲדוֹן מַעֲתָה אֲמַנָּם כִּן אָמַר הָרוּחַ  
לְמַעַן יָנוּחוּ מֵעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם:  
13

13. wa'esh'ma`qol min-hashamayim m'daber 'elay k'thob 'ash'rey hamethim  
'asher-yamuthu ba'Adon me`atah 'am'nam ken 'amar haRuach  
l'ma'an yanuchu me`alam ki ma`aseyhem hol'kim 'achareyhem.

**Rev14:13** And I heard a voice from the heavens, saying to me,  
Write, Blessed are the dead who die in Adon from now on! Indeed, yes, says the Spirit,  
so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

<13> Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον·  
Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’ ἄρτι. ναί, λέγει τὸ πνεῦμα,  
ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν, τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’ αὐτῶν.

13 Kai ēkousa phōnēs ek tou ouranou legousēs, Grapson; Makarioi hoi nekroi  
And I heard a voice out of the heavens saying, Write: blessed are the dead,  
hoi en kyriō apothnēskontes ap’ arti. nai, legei to pneuma,  
the ones in the Master daying, from now on yes, says the Spirit,  
hina anapaēsontai ek tōn kopōn autōn, ta gar erga autōn akolouthei met’ autōn.  
so that they shall rest from their labors, for their works follow after them.

---

מאכ-גס חצמאג שוה גמא-לסז גרמג גמז אגאז אגאז 14  
:והלמ גרמ זמגגז זמאג-לז שגז חגמז  
יד וארא והנה ענן בהיר ועל-הענן ישב כדמות בן-אדם  
ועטרת זהב על-ראשו ובידו מגל מלטש:

14. wa'ere' w'hinneh `anan bahir w'al-he`anan yosheb kid'muth ben-'adam  
wa`atereth zahab `al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

Rev14:14 And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud as the figure  
of a Son of Man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

<14> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον υἷον  
ἀνθρώπου,  
ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.

14 Kai eidon, kai idou nephelē leukē, kai epi tēn nephelēn kathēmenon  
And I saw, and behold a white cloud, and on the cloud one sitting  
homoion huion anthrōpou, echōn epi tēs kephalēs autou stephanon chrysoun  
like the Son of Man, having on His head a golden crown  
kai en tē cheiri autou drepanon oxy.  
and in His hand a sharp sickle.

---

לזמג לזמג פוסזזז לזמממ-גמז ארמז גמז זמלמז 15  
גרמז זמלמז הלמ גמזל גמזא-לז שוהמ-לז  
:זממז גמזמז זמז זמז גמזל זמז אגז זמז  
טו ומלאך אחר יצא מן-ההיכל ויזעק בקול גדול  
אל-הישב על-הענן לאמר שלח מגלך וקצר  
כי באה העת לקצר כי יבש קציר הארץ:

15. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal wayiz`aq b'qol gadol  
'el-haysheb `al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor  
ki ba'ah ha`eth liq'tsor ki yabesh q'tsir ha'arets.

Rev14:15 And another messenger came out of the temple,  
crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, saying, Put in your sickle  
and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth was reaped.

<15> καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ

ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

15 kai allos aggelos exēlthen ek tou naou krazōn en phōnē megalē  
And another angel came out of the temple, crying with a loud voice  
tō kathēmenō epi tēs nephelēs, Pempson to drepanon sou kai therison,  
to the one sitting on the cloud, send forth your sickle and reap,  
hoti ēlthen hē hōra therisai, hoti exēranthē ho therismos tēs gēs.  
because has come the hour to reap, because was dried the harvest of the earth.

16 וַיִּשְׁלַח הַיֵּשֵׁב בְּעָנָן אֶת-מִגְלֹו בְּאָרְץ וְהִאָּרְץ נִקְצְרָה:  
אֶל־עַבְדֵי יְהוָה וְהָאֲרֶץ יָבֵשָׁה וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ

16. wayish'lach haysheb be`anan 'eth-magalo ba'arets w'ha'arets niq'tsarah.

Rev14:16 And He who sat on the cloud thrust His sickle on the earth, and the earth was reaped.

<16> καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

16 kai ebalen ho kathēmenos epi tēs nephelēs to drepanon autou epi tēn gēn  
And put forth the One sitting on the cloud His sickle on the earth  
kai etheristhē hē gē.  
and was reaped the earth.

יְהוָה וְהָאֲרֶץ יָבֵשָׁה וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ  
וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ  
וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ

17. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

Rev14:17 And another messenger came out of the temple which is in the heavens, and he also had a sharp sickle in his hand.

<17> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.

17 Kai allos aggelos exēlthen ek tou naou tou en tō ouranō echōn  
And another angel came out of the temple in the heavens, having  
kai autos drepanon oxy.  
also He a sharp sickle.

יְהוָה וְהָאֲרֶץ יָבֵשָׁה וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ  
וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ  
וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה זְמַן הָאֲשָׁר יִקְצֹר אֶת-הָאָרֶץ



הַמְלִטָּשׁ וּבְצֵר אֶת־אֲשָׁפְלוֹת גִּפְנֵי הָאָרֶץ כִּי־בִשְׁלוּ עֲנָבֵיהֶם:

18. wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'beach w'lo mem'sheleth ha'esh  
wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak  
ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets ki-bash'lu `in'beyhem.

**Rev14:18** And another messenger, having authority over fire, came out from the altar, and he cried with a loud voice to him who had the sharp sickle in his hand saying, Thrust your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

<18> Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου [ὁ] ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

18 Kai allos aggelos [exēlthen] ek tou thysiastēriou [ho] echōn exousian epi tou pyros,  
And another angel came out of the altar, having authority over the fire,  
kai ephōnēsen phōnē megalē tō echonti to drepanon to oxy legōn,  
and He spoke with a loud voice to the one having the sickle sharp saying,  
Pempson sou to drepanon to oxy kai trygēson tous botruas tēs ampelou tēs gēs,  
Send forth your sickle sharp and gather the clusters of the vine of the earth,  
hoti ēkmasan hai staphylai autēs.  
because ripened its grapes.

18 yw4-x4 qm9zy r9ka-60 y67y-x4 y467a 77zy 19  
:a6y47a 7z364 x7h-x79 7y36wzy r9ka 77

יְטוֹיֵנֶף הַמְלִטָּשׁ אֶת־מִגְלוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְבָצֵר אֶת־אֲשָׁפְלוֹת  
גִּפְנֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלִיכֵם בְּגַת־חַמַּת אֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen  
ha'arets wayash'likem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

**Rev14:19** So the messenger thrust his sickle into the earth and gathered the clusters of the vine of the earth, and threw them into the great winepress of the wrath of Elohim.

<19> καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἀμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

19 kai ebalen ho aggelos to drepanon autou eis tēn gēn kai etrygēsen tēn ampelon  
And put forty the angel his sickle to the earth and gathered the vintage  
tēs gēs kai ebalen eis tēn lēnon tou thymou tou theou ton megan.  
of the earth and threw it into the winepress of the wrath of Elohim the great.

19 a7a-7y 7a-4r2y qz06 r2h7 x7a y9ax7 20  
:7z4 x747 wwy 764-y9a 7z7y7a 7y7a 40 6z7

כַּוְתִּיבְרָהּ הַגַּת מַחֲוִיץ לְעִיר וַיִּצְא־דָם מִן־הַגַּת  
וַיַּעַל עַד הַסִּגְיִי הַסּוּסִים הַדָּרָךְ־אֶלְהָ וַיִּשַׁשׁ מְאוֹת רִים:

20. watidare'k hagath michuts la`ir wayetse'-dam min-hagath  
waya'al `ad ris'ney hasusim dere'k-'eleph w'shesh me'oth ris.

**Rev14:20** And the winepress was trodden outside the city,  
and blood came out of the winepress, even going up to the horses' bridles,  
by the space of a thousand and six hundred stadia.

<20> καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα  
ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.

20 kai epatēthē hē lēnos exōthen tēs poleōs kai exēlthen haima

And was trodden the winepress outside the city and blood came out

ek tēs lēnou achri tōn chalinōn tōn hippōn

from the winepress up to the bridles of the horses,

apo stadiōn chiliōn hexakosiōn.

from stadia one thousand six hundred.